

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 mars 2004

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE

**modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989
relative aux Institutions bruxelloises**

(déposée par M. Charles Picqué,
Mme Karine Lalieux et MM. Mohammed
Boukourna et Yvan Mayeur)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi spéciale	8
4. Annexe	10

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 maart 2004

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

**tot wijziging van de bijzondere wet van
12 januari 1989 met betrekking tot de
Brusselse instellingen**

(ingediend door de heer Charles Picqué,
mevrouw Karine Lalieux en de heren
Mohammed Boukourna en Yvan Mayeur)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Voorstel van bijzondere wet	8
4. Bijlage	10

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
<i>DOC 51 0000/000</i> :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000</i> :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA</i> :	Questions et Réponses écrites	<i>QRVA</i> :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV</i> :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	<i>CRIV</i> :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
<i>CRABV</i> :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	<i>CRABV</i> :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
<i>CRIV</i> :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	<i>CRIV</i> :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
<i>PLEN</i> :	Séance plénière	<i>PLEN</i> :	Plenum
<i>COM</i> :	Réunion de commission	<i>COM</i> :	Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
<i>Commandes :</i> Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be	Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Afin d'éviter tout blocage dans la formation du gouvernement régional bruxellois, les Accords du Lombard, entérinés notamment par la loi spéciale du 13 juillet 2001, ont adapté la règle de la double majorité et prévu un mécanisme visant à éviter la paralysie des institutions bruxelloises. Ce mécanisme a cependant été annulé par la Cour d'arbitrage (arrêt n° 35/2003).

La présente proposition vise dès lors à mettre sur pied un nouveau dispositif afin de combler le vide juridique existant en la matière en s'inspirant du mécanisme mis en place pour le vote des ordonnances à la majorité qualifiée. Concrètement, en cas de blocage, les candidatures devront être soutenues par au moins un tiers des membres du groupe linguistique auquel les candidats appartiennent.

SAMENVATTING

Om enige blokkering bij de vorming van de Brusselse gewestregering te voorkomen, is men in het Lombardakkoord, dat met name met de bijzondere wet van 13 juli 2001 werd bekrachtigd, overeengekomen de regel van de dubbele meerderheid aan te passen en in een regeling te voorzien om verlamming van de Brusselse instellingen tegen te gaan. Die regeling is evenwel door het Arbitragehof (arrest nr. 35/2003) vernietigd.

Dit voorstel van bijzondere wet strekt er derhalve toe een nieuwe regeling in te stellen, zodat de terzake bestaande juridische leemte wordt opgevuld; als voorbeeld heeft daarbij de aanneming van ordonnances bij gekwalificeerde meerderheid gediend. Concreet zullen bij een blokkering de kandidaatstellingen moeten worden gesteund door ten minste een derde van de leden van de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Région de Bruxelles-Capitale est une région bilingue. Lors de la création des institutions bruxelloises en 1989, il a été instauré des mécanismes de protection des minorités.

C'est ainsi qu'a été consacrée la règle de la double majorité, en vertu de laquelle le gouvernement ne peut être institué qu'avec le soutien de la majorité des membres de chacun des deux groupes linguistiques du Conseil.

Ce mécanisme risque d'être détourné de sa finalité initiale par des formations politiques liberticides et non démocratiques pour empêcher le fonctionnement des institutions régionales.

Lors de la précédente législature fédérale, les représentants bruxellois, flamands et francophones, de l'ensemble des formations politiques démocratiques avaient constitué un groupe de travail spécifique en vue notamment d'anticiper ce risque de blocage. Ceux-ci étaient parvenus à un accord dit du Lombard traduit dans la loi spéciale du 13 juillet 2001. Cette loi modifiait le mode de désignation des membres du gouvernement et des secrétaires d'État, ainsi que les règles relatives à l'adoption des ordonnances requérant une majorité qualifiée.

L'article 60*bis* (nouveau) de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, inséré par l'article 38 de la loi spéciale du 13 juillet 2001, prévoyait que la Commission communautaire flamande se composerait de cinq membres supplémentaires, désignés parmi les candidats non élus figurant sur les listes appartenant au groupe linguistique néerlandais pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette attribution de sièges entre les listes devait s'opérer non sur la base des chiffres électoraux obtenus par chacune des listes pour l'élection du Conseil régional bruxellois mais sur celle de ceux obtenus pour l'élection du Conseil flamand.

L'article 35 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, modifié par la même loi spéciale du 13 juillet 2001, prévoyait la participation de l'assemblée de la Commission communautaire flamande à l'élection du gouvernement bruxellois, dans l'hypothèse où une désignation par le groupe linguistique flamand se serait avérée impossible.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een tweetalig gewest. Bij de oprichting van de Brusselse instellingen in 1989 werd in regelingen voorzien ter bescherming van de minderheden.

Dat leidde tot de bekrachtiging van de regel van de dubbele meerderheid, die stelt dat de regering maar tot stand kan komen dan met de steun van de meerderheid van de leden van elk van beide taalgroepen in de Raad.

Die regeling dreigt van haar oorspronkelijk doel te worden afgeleid door niet-democratische politieke partijen die de vrijheid met voeten treden, om de werking van de gewestelijke instellingen te belemmeren.

Tijdens de vorige federale zittingsperiode hebben de Brusselse, Vlaamse en Franstalige vertegenwoordigers van alle democratische politieke partijen een specifieke werkgroep gevormd om dat blokkeringsgevaar anticipatief aan te pakken. Die partijen hebben het zogenaamde Lombardakkoord gesloten, dat later in de bijzondere wet van 13 juli 2003 is omgezet. Die wet wijzigde de manier waarop de regeringsleden en de staatssecretarissen worden aangewezen, alsook de regels met betrekking tot de aanneming van de ordonnanties die een gekwalificeerde meerderheid vergen.

Artikel 60*bis* (nieuw) van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, ingevoegd bij artikel 38 van de bijzondere wet van 13 juli 2001, bepaalde dat de Vlaamse Gemeenschapscommissie zou worden aangevuld met vijf bijkomende leden, die dan worden aangewezen onder de niet-verkozen kandidaten op de lijsten van de Nederlandse taalgroep voor de verkiezing van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Die zeteltoewijzing onder de lijsten zou niet geschieden op grond van het kiescijfer dat elke lijst bij de verkiezing van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft behaald, maar op die behaald bij de verkiezing van de Vlaams Raad.

Artikel 35 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, gewijzigd bij dezelfde bijzondere wet van 13 juli 2001, voorzag in de deelname van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie aan de verkiezing van de Brusselse regering ingeval de aanwijzing door de Nederlandse taalgroep onmogelijk zou blijken te zijn.

La Cour d'arbitrage a annulé l'article 60bis (nouveau) de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relatif à la composition étendue de l'assemblée de la Commission communautaire flamande estimant que sa composition ne reflétait pas la volonté exprimée par les électeurs bruxellois et que «cette dérogation revient à soumettre ceux-ci à un traitement différent qui, faute de justification admissible, viole les articles 10 et 11 de la Constitution» (point B.17.10 de l'arrêt).

A l'heure actuelle il n'existe donc plus de mécanisme permettant de pallier le risque de paralysie des institutions exécutives bruxelloises.

La présente proposition vise à mettre sur pied un nouveau dispositif afin de combler le vide juridique existant en la matière en s'inspirant du mécanisme mis en place pour le vote des ordonnances à la majorité qualifiée.

Elle ne modifie aucunement la philosophie qui se dégage de la loi spéciale du 12 janvier 1989 mais adapte certaines dispositions de cette loi spéciale sur trois points :

- a) le mode de désignation des ministres et des secrétaires d'État régionaux ;
- b) le remplacement d'un ministre ou d'un secrétaire d'État régional par une motion de méfiance constructive ;
- c) les contestations relatives aux pouvoirs des membres du Conseil.

Par ailleurs, les signataires de la présente proposition sont prêts à s'engager solennellement à conclure un pacte pour la défense de la démocratie avec les formations politiques démocratiques flamandes en vertu duquel les francophones soutiendraient sans réticence les candidats ministres que ceux-ci présenteraient.

La présente proposition n'entend pas modifier les règles relatives à la tutelle sur les commissions communautaires telle qu'organisée par l'article 83 de la loi spéciale du 12 janvier 1989. En effet, cette tutelle est régie respectivement par chacune des communautés concernées.

Het Arbitragehof heeft artikel 60bis (nieuw) van de bijzondere wet van 12 januari 1989, dat betrekking heeft op de uitgebreide samenstelling van de Vlaamse Gemeenschapscommissie vernietigd, omdat het van oordeel is dat die samenstelling niet de wil weerspiegelt van de Brusselse kiezers: «Die afwijking komt erop neer dat die kiezers aan een verschillende behandeling worden onderworpen die, bij ontstentenis van een toelaatbare verantwoording, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt.» (punt B.17.10. van het arrest).

Momenteel is er dus geen regeling meer die de dreigende verlamming van de Brusselse uitvoerende instellingen kan tegengaan.

Dit voorstel van bijzondere wet strekt ertoe een nieuwe regeling in te stellen, zodat de terzake bestaande juridische leemte wordt opgevuld; als voorbeeld heeft daarbij de aanneming van ordonnanties bij gekwalificeerde meerderheid gediend.

Een en ander houdt helemaal geen wijziging in van wat in de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorop stond. Sommige bepalingen van die bijzondere wet, die betrekking hebben op drie aspecten, worden echter wel gewijzigd:

- a) de wijze waarop de gewestelijke ministers en staatssecretarissen worden aangewezen;
- b) de vervanging van een gewestelijke minister of staatssecretaris door middel van een constructieve motie van wantrouwen;
- c) de geschillen omtrent de geloofsbrieven van de leden van de Raad.

Voorts zijn de ondertekenaars van dit voorstel van bijzondere wet bereid zich er plechtig toe te verbinden met de Vlaamse democratische politieke partijen een pact ter verdediging van de democratie te sluiten, krachtens hetwelk de Franstaligen de door die Vlaamse politieke partijen voorgedragen kandidaat-ministers zonder voorbehoud zouden steunen.

Dit voorstel van bijzondere wet beoogt geen wijziging van de rechtsregels in verband met het toezicht op de gemeenschapcommissies, zoals dat is ingesteld bij artikel 83 van de bijzondere wet van 12 januari 1989. Dat toezicht wordt immers respectievelijk door elke betrokken gemeenschap uitgeoefend.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cet article remplace l'article 22, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 qui prévoit que les pouvoirs des membres du Conseil sont vérifiés et les contestations tranchées par chacun des groupes linguistiques concernés. Il paraît opportun pour les auteurs d'attribuer ce pouvoir au Conseil dans la mesure où ces questions touchent au fonctionnement de l'institution dans son ensemble. Il convient à cet égard de préciser que ce mécanisme est calqué sur celui pratiqué par les assemblées législatives fédérales lesquelles sont par ailleurs également composées de groupes linguistiques. La pratique a démontré que ce système était efficace.

Art. 3

Cet article remplace l'article 35, § 2, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 par une nouvelle disposition prévoyant qu'en cas de rejet par le Conseil d'une ou de plusieurs candidatures proposées par la majorité d'un groupe linguistique, il sera procédé à un second vote. Dans ce cas, les candidatures doivent être soutenues par au moins un tiers des membres du groupe linguistique auquel les candidats appartiennent. Ce second vote ne pourra intervenir dans un délai inférieur à trente jours.

Art. 4

Afin de s'aligner sur la modification de l'article 35, § 2, deuxième alinéa, de la loi spéciale, l'article 36, § 1^{er}, septième alinéa, de la même loi spéciale est modifié de manière à ce que les membres du gouvernement ne disposant pas d'une majorité au sein de leur groupe linguistique ne puissent être paralysés de quelque manière que ce soit par des élus d'une liste émanant d'un parti non démocratique disposant de la majorité au sein de ce groupe.

Art. 5

Les dispositions prévues par la présente proposition de loi spéciale doivent également être étendues aux secrétaires d'État régionaux. Pour ce faire, il est proposé de modifier l'article 41, § 3, troisième alinéa.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

Artikel 2

Bij dit artikel wordt artikel 22, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 vervangen. Die paragraaf bepaalt dat elke betrokken taalgroep in de Raad de geloofsbrieven van zijn leden onderzoekt en beslist over de geschillen. Volgens de indieners lijkt het wenselijk die bevoegdheid aan de Raad te verlenen, aangezien die aangelegenheid te maken heeft met de werking van de instelling in haar geheel. In dat verband moet worden gepreciseerd dat die regeling terug te voeren is op die welke wordt gehanteerd door de federale Wetgevende Kamers, die overigens ook uit taalgroepen bestaan. In de praktijk is dat stelsel doeltreffend gebleken.

Art. 3

Dit artikel vervangt artikel 35, § 2, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 door een nieuwe bepaling, die erin voorziet dat een tweede stemming plaatsvindt wanneer de Raad een of meer door de meerderheid van een taalgroep voorgestelde kandidaatstellingen verwierpt; in dat geval moeten de kandidaatstellingen de steun krijgen van ten minste een derde van de leden van de taalgroep waartoe de kandidaten behoren. Die stemming mag niet plaatsvinden binnen een termijn die korter is dan dertig dagen.

Art. 4

Om een en ander af te stemmen op de wijziging in artikel 35, § 2, tweede lid, van de bijzondere wet, wordt artikel 36, § 1, zevende lid, van dezelfde bijzondere wet in die zin gewijzigd dat verkozenen van een lijst van een niet-democratische partij met de meerderheid binnen een taalgroep, niet op enigerlei wijze het optreden zouden kunnen verhinderen van de leden van de regering die niet over een meerderheid in hun taalgroep beschikken.

Art. 5

De in dit voorstel van bijzondere wet vervatte bepalingen moeten ook gelden voor de gewestelijke staatssecretarissen. Daarom wordt voorgesteld artikel 41, § 3, derde lid, te wijzigen.

Dans ce cas où la majorité absolue n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection par le Conseil dans un délai qui ne peut être inférieur à 30 jours et les présentations de candidats doivent être signées par au moins un tiers des membres du groupe linguistique auquel les candidats appartiennent.

Art .6

Cet article abroge, afin de se conformer à l'arrêt n° 35/2003 de la Cour d'arbitrage et dans un souci de clarté, l'alinéa 5 de l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, modifié par la loi du 13 juillet 2001.

Cette disposition n'avait pas été annulée par la Cour d'arbitrage malgré sa référence à l'article 60*bis* (*nouveau*) de la loi spéciale de 1989.

Charles PICQUÉ (PS)
Karine LALIEUX (PS)
Mohammed BOUKOURNA (PS)
Yvan MAYEUR (PS)

Indien de volstrekte meerderheid niet bereikt is, wordt door de Raad een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dit geval moeten de voordrachten van kandidaten worden ondertekend door ten minste een derde van de leden van de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.

Art. 6

Teneinde zich te voegen naar arrest nr. 35/2003 van het Arbitragehof en met het oog op de nodige duidelijkheid, voorziet dit artikel 6 in de opheffing van artikel 60, vijfde lid, van de bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 gewijzigd bij de bijzondere wet van 12 januari 1989.

Hoewel in die bepaling wordt verwezen naar artikel 60*bis* (*nieuw*) van de bijzondere wet van 12 januari 1989, heeft het Arbitragehof die bepaling niet vernietigd.

PROPOSITION DE LOI SPECIALE**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 22 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relatives aux Institutions bruxelloises, modifié par les lois spéciales des 5 avril 1995 et 13 juillet 2001, le § 3, est remplacé par la disposition suivante :

«§ 3. Le Conseil vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui naissent à ce sujet.».

Art. 3

A l'article 35 de la même loi spéciale, modifié par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001, le § 2, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

«Si la majorité absolue prévue à l'alinéa 1^{er}, 2^o, n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection dans un délai qui ne peut être inférieur à trente jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées par au moins un tiers des membres du groupe linguistique auquel les candidats appartiennent.».

Art. 4

A l'article 36 de la même loi spéciale, modifié par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001, le § 1^{er}, alinéa 7, est remplacé par l'alinéa suivant :

«Toutefois, lorsqu'une telle motion est dirigée contre un membre du gouvernement qui a été élu en application de l'article 35, § 2, alinéa 2, elle doit être adoptée par au moins un tiers des membres du groupe linguistique auquel le membre du gouvernement appartient et à la majorité des membres du Conseil.».

Art. 5

A l'article 41, § 3, de la même loi spéciale, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

«Si la majorité absolue n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection par le Conseil dans un

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 22, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 5 april 1995 en 13 juli 2001, wordt vervangen als volgt:

«De Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en beslist over de geschillen die hieromtrent rijzen.».

Art. 3

Artikel 35, § 2, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 13 juli 2001, wordt vervangen als volgt:

«Indien de in het eerste lid, 2^o, voorgeschreven volstreckte meerderheid niet bereikt is, wordt een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dat geval moeten de voordrachten van kandidaten worden ondertekend door ten minste een derde van de leden van de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.».

Art. 4

Artikel 36, § 1, zevende lid, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 13 juli 2001, wordt vervangen als volgt:

«Wanneer evenwel zo'n motie gericht is tegen een lid van de regering dat werd verkozen met toepassing van artikel 35, § 2, tweede lid, moet zij worden aangenomen door ten minste een derde van de leden van de taalgroep waartoe het lid van de regering behoort, alsmede bij meerderheid van de leden van de Raad.».

Art. 5

Artikel 41, § 3, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Indien de volstreckte meerderheid niet bereikt is, wordt door de Raad een nieuwe verkiezing gehouden

délai qui ne peut être inférieur à 30 jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées par au moins un tiers des membres du groupe linguistique auquel les candidats appartiennent.»

Art. 6

A l'article 60 de la même loi spéciale, modifié par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001, le cinquième alinéa est abrogé.

22 mars 2004

Charles PICQUÉ (PS)
Karine LALIEUX (PS)
Mohammed BOUKOURNA (PS)
Yvan MAYEUR (PS)

binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dit geval moeten de voordrachten van kandidaten worden ondertekend door ten minste een derde van de leden van de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.».

Art. 6

Artikel 60, vijfde lid, van dezelfde, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 gewijzigde bijzondere wet, toegevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, wordt opgeheven.

22 maart 2004

TEXTE DE BASE

Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Art. 22

§ 1^{er}. Le Conseil se prononce seul sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et les suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle doit être remise dans les dix jours du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil qui est tenu d'en donner récépissé.

Pour la première élection, elle doit être remise dans les mêmes conditions que celles définies au présent article, au greffier de la Chambre des Représentants, qui l'adresse à son tour, sans délai, au doyen d'âge du Conseil visé à l'article 27, premier alinéa, de la présente loi.

§ 3. Chacun des groupes linguistiques vérifie les pouvoirs de ses membres, et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

§ 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles.

§ 5. Le Conseil ou l'organe désigné par lui exerce, selon les règles définies par ordonnance, le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil ainsi que le contrôle des communications gouvernementales des membres du gouvernement.

L'assemblée de la Commission communautaire française ou l'organe désigné par elle exerce le contrôle des communications gouvernementales des membres de son collège.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Art. 22

§ 1^{er}. Le Conseil se prononce seul sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et les suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle doit être remise dans les dix jours du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil qui est tenu d'en donner récépissé.

Pour la première élection, elle doit être remise dans les mêmes conditions que celles définies au présent article, au greffier de la Chambre des Représentants, qui l'adresse à son tour, sans délai, au doyen d'âge du Conseil visé à l'article 27, premier alinéa, de la présente loi.

§ 3. Le Conseil vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui naissent à ce sujet.¹

§ 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles.

§ 5. Le Conseil ou l'organe désigné par lui exerce, selon les règles définies par ordonnance, le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil ainsi que le contrôle des communications gouvernementales des membres du gouvernement.

L'assemblée de la Commission communautaire française ou l'organe désigné par elle exerce le contrôle des communications gouvernementales des membres de son collège.

¹ Art. 2 : remplacement.

BASISTEKST

Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Art. 22

§ 1. Alleen de Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen wat betreft zijn leden en de opvolgers.

In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten overgedaan worden, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

Voor de eerste verkiezing moet het bezwaar, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in dit artikel, overhandigd worden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die het, op zijn beurt, onverwijld doorstuurt aan het oudste lid in jaren van de Raad bedoeld in artikel 27, eerste lid, van deze wet.

§ 3. Elke taalgroep in de Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en beslist de geschillen die hieromtrent rijzen.

§ 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht.

§ 5. De Raad of het door hem aangewezen orgaan oefent, volgens de bij ordonnantie bepaalde regels, de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad uit, alsook de controle op de regeringsmededelingen van de leden van de regering.

De vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie of het door haar aangewezen orgaan is bevoegd voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar college.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Art. 22

§ 1. Alleen de Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen wat betreft zijn leden en de opvolgers.

In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten overgedaan worden, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

Voor de eerste verkiezing moet het bezwaar, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in dit artikel, overhandigd worden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die het, op zijn beurt, onverwijld doorstuurt aan het oudste lid in jaren van de Raad bedoeld in artikel 27, eerste lid, van deze wet.

§ 3. De Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en beslist over de geschillen die hieromtrent rijzen.¹

§ 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht.

§ 5. De Raad of het door hem aangewezen orgaan oefent, volgens de bij ordonnantie bepaalde regels, de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad uit, alsook de controle op de regeringsmededelingen van de leden van de regering.

De vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie of het door haar aangewezen orgaan is bevoegd voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar college.

¹ Art. 2 : vervanging.

Le Conseil concerné ou l'organe désigné par lui, est tenu d'exécuter les sanctions imposées par une autre assemblée ou par l'organe désigné par elle en application de la législation fédérale relative à la limitation des dépenses électorales.

§ 6. Le Conseil est compétent en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 35

§ 1^{er}. Les candidats au Gouvernement sont élus s'ils sont présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil, comprenant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique. Pour les candidats qui ne sont pas membres du Conseil, cette liste indique le groupe linguistique auquel ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1^{er}, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74*bis*. Le membre présenté en premier lieu sur la liste exerce les fonctions de président.

Si, au jour de l'élection, la liste visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas déposée entre les mains du président du Conseil, l'élection est ajournée à quinze jours. Si, dans ce délai, une telle liste est déposée, le Conseil se réunit dans les cinq jours du dépôt de la liste. Les candidats au Gouvernement sont élus conformément à l'alinéa 1^{er}.

La liste visée aux alinéas 1^{er} et 2 compte des personnes de sexe différent.

§ 2. Dans le cas où un accord n'est pas intervenu:

1° le président du gouvernement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil; les présentations de candidats à la présidence du gouvernement doivent être signées par au moins cinq membres du Conseil;

2° les membres du gouvernement sont élus au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire, à la majorité absolue des membres du Conseil; les présentations de candidats doivent être signées par la majorité absolue des membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

Le Conseil concerné ou l'organe désigné par lui, est tenu d'exécuter les sanctions imposées par une autre assemblée ou par l'organe désigné par elle en application de la législation fédérale relative à la limitation des dépenses électorales.

§ 6. Le Conseil est compétent en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 35

§ 1^{er}. Les candidats au Gouvernement sont élus s'ils sont présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil, comprenant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique. Pour les candidats qui ne sont pas membres du Conseil, cette liste indique le groupe linguistique auquel ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1^{er}, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74*bis*. Le membre présenté en premier lieu sur la liste exerce les fonctions de président.

Si, au jour de l'élection, la liste visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas déposée entre les mains du président du Conseil, l'élection est ajournée à quinze jours. Si, dans ce délai, une telle liste est déposée, le Conseil se réunit dans les cinq jours du dépôt de la liste. Les candidats au Gouvernement sont élus conformément à l'alinéa 1^{er}.

La liste visée aux alinéas 1^{er} et 2 compte des personnes de sexe différent.

§ 2. Dans le cas où un accord n'est pas intervenu:

1° le président du gouvernement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil; les présentations de candidats à la présidence du gouvernement doivent être signées par au moins cinq membres du Conseil;

2° les membres du gouvernement sont élus au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire, à la majorité absolue des membres du Conseil; les présentations de candidats doivent être signées par la majorité absolue des membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

De betrokken Raad of het door hem aangewezen orgaan moet de sancties uitvoeren die met toepassing van de federale wetgeving betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven zijn opgelegd door een andere assemblee of door een door haar aangewezen orgaan.

§ 6. De Raad is bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1°, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 35

§ 1. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen indien ze voorgedragen zijn op een zelfde lijst, ondertekend door de volstreckte meerderheid van de leden van de Raad, met daarin de volstreckte meerderheid van de leden van elke taalgroep. Op deze lijst wordt bij de kandidaten die geen lid zijn van de Raad, aangeduid tot welke taalgroep zij geacht te worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid en 74bis. Het als eerste op de lijst voorgedragen lid oefent het ambt van voorzitter uit.

Indien op de dag van de verkiezing geen lijst overeenkomstig het eerste lid aan de voorzitter van de Raad wordt overhandigd, wordt de verkiezing vijftien dagen uitgesteld. Wordt binnen die termijn een zodanige lijst overhandigd, dan komt de Raad bijeen binnen vijf dagen na de indiening van de lijst. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen overeenkomstig het eerste lid.

De lijst bedoeld in het eerste lid en het tweede lid is samengesteld uit personen van verschillend geslacht.

§ 2. Ingeval geen akkoord tot stand gekomen is:

1° wordt de voorzitter van de Regering verkozen bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid van de leden van de Raad; de voordrachten van kandidaten voor het voorzitterschap van de Regering moeten worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Raad;

2° worden de leden van de Regering bij geheime stemming verkozen in zoveel afzonderlijke stemmen als er leden te verkiezen zijn, bij volstreckte meerderheid van de leden van de Raad; de voordrachten van kandidaten moeten worden ondertekend door de volstreckte meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

De betrokken Raad of het door hem aangewezen orgaan moet de sancties uitvoeren die met toepassing van de federale wetgeving betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven zijn opgelegd door een andere assemblee of door een door haar aangewezen orgaan.

§ 6. De Raad is bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1°, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 35

§ 1. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen indien ze voorgedragen zijn op een zelfde lijst, ondertekend door de volstreckte meerderheid van de leden van de Raad, met daarin de volstreckte meerderheid van de leden van elke taalgroep. Op deze lijst wordt bij de kandidaten die geen lid zijn van de Raad, aangeduid tot welke taalgroep zij geacht te worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid en 74bis. Het als eerste op de lijst voorgedragen lid oefent het ambt van voorzitter uit.

Indien op de dag van de verkiezing geen lijst overeenkomstig het eerste lid aan de voorzitter van de Raad wordt overhandigd, wordt de verkiezing vijftien dagen uitgesteld. Wordt binnen die termijn een zodanige lijst overhandigd, dan komt de Raad bijeen binnen vijf dagen na de indiening van de lijst. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen overeenkomstig het eerste lid.

De lijst bedoeld in het eerste lid en het tweede lid is samengesteld uit personen van verschillend geslacht.

§ 2. Ingeval geen akkoord tot stand gekomen is:

1° wordt de voorzitter van de Regering verkozen bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid van de leden van de Raad; de voordrachten van kandidaten voor het voorzitterschap van de Regering moeten worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Raad;

2° worden de leden van de Regering bij geheime stemming verkozen in zoveel afzonderlijke stemmen als er leden te verkiezen zijn, bij volstreckte meerderheid van de leden van de Raad; de voordrachten van kandidaten moeten worden ondertekend door de volstreckte meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

Si la majorité absolue prévue à l'alinéa 1^{er}, 2^o, n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection dans un délai qui ne peut être inférieur à trente jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées selon le cas par la majorité absolue des membres du groupe linguistique français ou, nonobstant l'article 10, la majorité absolue des membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande, composée conformément à l'article 60, alinéa 5.

Lors de la présentation de candidats qui ne sont pas membre du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1^{er}, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74*bis*. Nul ne peut signer plus d'une seule présentation par mandat.

Avant les présentations de candidats visées à l'alinéa 1^{er}, 2^o, et à l'alinéa 2, les groupes linguistiques ou, en application de la règle visée à l'alinéa 2, le groupe linguistique français et les membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5, se concertent s'il échet pour assurer le respect de l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution.

§ 3. Les articles 60, § 3, alinéas 3 et 4, et § 4, alinéa 3, et 62 de la loi spéciale, ainsi que l'article 12, §§ 2 et 4, de la présente loi sont applicables aux membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et membre d'un autre gouvernement régional.

§ 3*bis*. Nonobstant l'article 24*bis*, § 2, 1^o et 2^o, de la loi spéciale, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1^{er}, 1^o, 2^o, 6^o et 7^o, de la Constitution, élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée.

Nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou secrétaire d'État régional et membre du Conseil flamand. Cependant, le membre du gouvernement ou le secrétaire d'État ré-

Si la majorité absolue prévue à l'alinéa 1^{er}, 2^o, n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection dans un délai qui ne peut être inférieur à trente jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées par au moins un tiers des membres du groupe linguistique auquel les candidats appartiennent.²

Lors de la présentation de candidats qui ne sont pas membre du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1^{er}, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74*bis*. Nul ne peut signer plus d'une seule présentation par mandat.

Avant les présentations de candidats visées à l'alinéa 1^{er}, 2^o, et à l'alinéa 2, les groupes linguistiques ou, en application de la règle visée à l'alinéa 2, le groupe linguistique français et les membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5, se concertent s'il échet pour assurer le respect de l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution.

§ 3. Les articles 60, § 3, alinéas 3 et 4, et § 4, alinéa 3, et 62 de la loi spéciale, ainsi que l'article 12, §§ 2 et 4, de la présente loi sont applicables aux membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et membre d'un autre gouvernement régional.

§ 3*bis*. Nonobstant l'article 24*bis*, § 2, 1^o et 2^o, de la loi spéciale, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1^{er}, 1^o, 2^o, 6^o et 7^o, de la Constitution, élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée.

Nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou secrétaire d'État régional et membre du Conseil flamand. Cependant, le membre du gouvernement ou le secrétaire d'État ré-

² Art. 3 : remplacement.

Indien de volstreekte meerderheid voorgeschreven in het eerste lid, 2°, niet bereikt is, wordt een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dit geval moeten de voordrachten van kandidaten naargelang van het geval worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Franse taalgroep of, niettegenstaande artikel 10, de volstreekte meerderheid van de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, die overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, is samengesteld.

Ingeval kandidaten worden voorgedragen die geen lid zijn van de Raad, wordt vermeld tot welke taalgroep zij worden geacht te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid, en 74*bis*. Niemand mag meer dan een voordracht per mandaat ondertekenen.

Vóór de voordracht van kandidaten zoals bedoeld in het eerste lid, 2°, en het tweede lid plegen de taalgroepen of, bij toepassing van de regel bedoeld in het tweede lid, de Franse taalgroep en de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die is samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, eventueel overleg met het oog op de naleving van artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet.

§ 3. De artikelen 60, § 3, derde en vierde lid, en § 4, derde lid, en 62 van de bijzondere wet, alsook artikel 12, §§ 2 en 4, van deze wet zijn mede van toepassing op de leden van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering.

Niemand kan tegelijkertijd lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en lid van een andere Gewestregering zijn.

§ 3*bis*. Onverminderd het bepaalde in artikel 24*bis*, § 2, 1° en 2°, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1°, 2°, 6° en 7°, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast.

Niemand kan tegelijk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke regering of gewestelijk staatssecretaris en lid van de Vlaamse Raad zijn. Het lid van de regering of de gewestelijke staatssecretaris die ontslag heeft

Indien de in het eerste lid, 2°, voorgeschreven volstreekte meerderheid niet bereikt is, wordt een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dat geval moeten de voordrachten van kandidaten worden ondertekend door ten minste een derde van de leden van de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.²

Ingeval kandidaten worden voorgedragen die geen lid zijn van de Raad, wordt vermeld tot welke taalgroep zij worden geacht te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid, en 74*bis*. Niemand mag meer dan een voordracht per mandaat ondertekenen.

Vóór de voordracht van kandidaten zoals bedoeld in het eerste lid, 2°, en het tweede lid plegen de taalgroepen of, bij toepassing van de regel bedoeld in het tweede lid, de Franse taalgroep en de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die is samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, eventueel overleg met het oog op de naleving van artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet.

§ 3. De artikelen 60, § 3, derde en vierde lid, en § 4, derde lid, en 62 van de bijzondere wet, alsook artikel 12, §§ 2 en 4, van deze wet zijn mede van toepassing op de leden van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering.

Niemand kan tegelijkertijd lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en lid van een andere Gewestregering zijn.

§ 3*bis*. Onverminderd het bepaalde in artikel 24*bis*, § 2, 1° en 2°, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1°, 2°, 6° en 7°, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast.

Niemand kan tegelijk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke regering of gewestelijk staatssecretaris en lid van de Vlaamse Raad zijn. Het lid van de regering of de gewestelijke staatssecretaris die ontslag heeft

² Art. 3 : vervanging.

gional qui a présenté sa démission peut, après le renouvellement intégral du Conseil flamand, concilier sa fonction de membre du gouvernement ou de secrétaire d'État régional avec le mandat de membre du Conseil flamand jusqu'à l'élection d'un nouveau gouvernement.

§ 4. Sans préjudice de l'article 37, § 2, de la présente loi, l'ordre de préséance des membres du Gouvernement, le président excepté, est déterminé par l'ordre d'élection ou de présentation, en commençant par le groupe linguistique auquel n'appartient pas le président et en poursuivant alternativement par chacun des groupes linguistiques.

Art. 36

§ 1^{er}. Les articles 68, alinéa 1^{er}, 69, 70, 72 et 73 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut de ses membres.

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard du Gouvernement ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur au Gouvernement, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures.

Elle doit être adoptée à la majorité des membres du Conseil si elle est dirigée contre le président, et à la majorité des membres du Conseil ainsi qu'à la majorité des membres de chaque groupe linguistique, si elle est dirigée contre le Gouvernement.

Lorsqu'une telle motion est dirigée contre un membre du Gouvernement à l'exception du président, elle doit être adoptée à la majorité des membres du groupe linguistique auquel ce membre du Gouvernement appartient.

Toutefois, en cas d'application de l'article 35, § 2, alinéa 2, lorsqu'une telle motion est dirigée contre un membre du Gouvernement appartenant au groupe linguistique néerlandais, elle doit, nonobstant l'article 10, être adoptée à la majorité absolue des membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande, composée conformément à l'article 60, alinéa 5.

gional qui a présenté sa démission peut, après le renouvellement intégral du Conseil flamand, concilier sa fonction de membre du gouvernement ou de secrétaire d'État régional avec le mandat de membre du Conseil flamand jusqu'à l'élection d'un nouveau gouvernement.

§ 4. Sans préjudice de l'article 37, § 2, de la présente loi, l'ordre de préséance des membres du Gouvernement, le président excepté, est déterminé par l'ordre d'élection ou de présentation, en commençant par le groupe linguistique auquel n'appartient pas le président et en poursuivant alternativement par chacun des groupes linguistiques.

Art. 36

§ 1^{er}. Les articles 68, alinéa 1^{er}, 69, 70, 72 et 73 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut de ses membres.

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard du Gouvernement ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur au Gouvernement, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures.

Elle doit être adoptée à la majorité des membres du Conseil si elle est dirigée contre le président, et à la majorité des membres du Conseil ainsi qu'à la majorité des membres de chaque groupe linguistique, si elle est dirigée contre le Gouvernement.

Lorsqu'une telle motion est dirigée contre un membre du Gouvernement à l'exception du président, elle doit être adoptée à la majorité des membres du groupe linguistique auquel ce membre du Gouvernement appartient.

Toutefois, lorsqu'une telle motion est dirigée contre un membre du gouvernement qui a été élu en application de l'article 35, § 2, alinéa 2, elle doit être adoptée par au moins un tiers des membres du groupe linguistique auquel le membre du gouvernement appartient et à la majorité des membres du Conseil.³

³ Art. 4 : remplacement.

genomen, kan echter na de volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad zijn ambt van lid van de regering of van gewestelijk staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Vlaamse Raad tot de verkiezing van een nieuwe regering.

§ 4. Onverminderd artikel 37, § 2, van deze wet wordt de orde van voorrang van de leden van de Regering, de voorzitter uitgezonderd, bepaald door de orde van verkiezing of van voordracht, te beginnen met de taalgroep waartoe de voorzitter niet behoort en vervolgens afwisselend per taalgroep.

Art. 36

§ 1. De artikelen 68, eerste lid, 69, 70, 72 en 73 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van haar leden.

De Raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de Regering of een of meer van haar leden aannemen.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang van het geval, voor de Regering, voor een lid of voor meer leden.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de Raad wanneer ze gericht is tegen de voorzitter, en bij de meerderheid van de leden van de Raad en de meerderheid van de leden van elke taalgroep, wanneer ze gericht is tegen de Regering.

Wanneer ze gericht is tegen een lid van de Regering, met uitzondering van de voorzitter, kan ze slechts worden aangenomen bij de meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe dit lid van de Regering behoort.

Wanneer evenwel, in geval van toepassing van artikel 35, § 2, tweede lid, zo'n motie gericht is tegen een lid van de regering dat tot de Nederlandse taalgroep behoort, moet zij, niettegenstaande artikel 10, worden aangenomen bij volstrekte meerderheid van de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid.

genomen, kan echter na de volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad zijn ambt van lid van de regering of van gewestelijk staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Vlaamse Raad tot de verkiezing van een nieuwe regering.

§ 4. Onverminderd artikel 37, § 2, van deze wet wordt de orde van voorrang van de leden van de Regering, de voorzitter uitgezonderd, bepaald door de orde van verkiezing of van voordracht, te beginnen met de taalgroep waartoe de voorzitter niet behoort en vervolgens afwisselend per taalgroep.

Art. 36

§ 1. De artikelen 68, eerste lid, 69, 70, 72 en 73 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van haar leden.

De Raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de Regering of een of meer van haar leden aannemen.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang van het geval, voor de Regering, voor een lid of voor meer leden.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de Raad wanneer ze gericht is tegen de voorzitter, en bij de meerderheid van de leden van de Raad en de meerderheid van de leden van elke taalgroep, wanneer ze gericht is tegen de Regering.

Wanneer ze gericht is tegen een lid van de Regering, met uitzondering van de voorzitter, kan ze slechts worden aangenomen bij de meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe dit lid van de Regering behoort.

Wanneer evenwel zo'n motie gericht is tegen een lid van de regering dat werd verkozen met toepassing van artikel 35, § 2, tweede lid, moet zij worden aangenomen door ten minste een derde van de leden van de taalgroep waartoe het lid van de regering behoort, alsmede bij meerderheid van de leden van de Raad.³

³ Art. 4 : vervanging.

L'adoption de la motion emporte la démission du Gouvernement ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouveau Gouvernement ou du ou des nouveaux membres.

§ 2. L'adoption d'une motion de méfiance à l'égard du collège ou d'un ou de plusieurs de ses membres, lorsque la Commission communautaire française exerce le pouvoir décrétoal conformément à l'article 59^{quinquies}, § 1^{er}, de la Constitution, emporte de la démission du collège ou du membre ou des membres contesté(s) et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres. L'adoption de la motion emporte la désignation du nouveau collège, du nouveau membre ou des nouveaux membres et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Lorsque la démission et la désignation concernent le Président, l'article 35, § 2, alinéa 3, est en outre d'application.

Art. 41

§ 1^{er}. Sur proposition du Gouvernement, le Conseil élit trois Secrétaires d'État régionaux dont un au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux selon la même procédure que celle prévue pour les membres du Gouvernement.

Pour pouvoir être élu en qualité de secrétaire d'État régional, il faut, au jour de l'élection, remplir les conditions d'éligibilité visées à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Lorsque le gouvernement présente des candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéa 2 et 3.

§ 2. Les Secrétaires d'État régionaux ne font pas partie du Gouvernement, mais peuvent assister en tout ou en partie aux réunions de celui-ci.

Chaque Secrétaire d'État régional est adjoint à un membre du Gouvernement faisant partie du même groupe linguistique. Ce membre du Gouvernement fixe ses compétences.

L'adoption de la motion emporte la démission du Gouvernement ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouveau Gouvernement ou du ou des nouveaux membres.

§ 2. L'adoption d'une motion de méfiance à l'égard du collège ou d'un ou de plusieurs de ses membres, lorsque la Commission communautaire française exerce le pouvoir décrétoal conformément à l'article 59^{quinquies}, § 1^{er}, de la Constitution, emporte de la démission du collège ou du membre ou des membres contesté(s) et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres. L'adoption de la motion emporte la désignation du nouveau collège, du nouveau membre ou des nouveaux membres et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Lorsque la démission et la désignation concernent le Président, l'article 35, § 2, alinéa 3, est en outre d'application.

Art. 41

§ 1^{er}. Sur proposition du Gouvernement, le Conseil élit trois Secrétaires d'État régionaux dont un au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux selon la même procédure que celle prévue pour les membres du Gouvernement.

Pour pouvoir être élu en qualité de secrétaire d'État régional, il faut, au jour de l'élection, remplir les conditions d'éligibilité visées à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Lorsque le gouvernement présente des candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéa 2 et 3.

§ 2. Les Secrétaires d'État régionaux ne font pas partie du Gouvernement, mais peuvent assister en tout ou en partie aux réunions de celui-ci.

Chaque Secrétaire d'État régional est adjoint à un membre du Gouvernement faisant partie du même groupe linguistique. Ce membre du Gouvernement fixe ses compétences.

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de Regering of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe Regering, het nieuwe lid of de nieuwe leden.

§ 2. De aanneming van een motie van wantrouwen tegen het college of een of meer van haar leden, wanneer de Franse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 59*quinquies*, § 1, van de Grondwet, decreetgevende macht uitoefent, heeft niet enkel het ontslag tot gevolg van het college of van het betwiste lid of de betwiste leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan. De aanneming van de motie heeft niet alleen de aanstelling tot gevolg van het nieuwe college, het nieuwe lid of de nieuwe leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan.

Wanneer bedoeld ontslag en aanstelling betrekking hebben op de Voorzitter is bovendien artikel 35, § 2, derde lid, van toepassing.

Art. 41

§ 1. Op voorstel van de Regering verkiest de Raad drie Gewestelijke Staatssecretarissen van wie ten minste één van de minst talrijke taalgroep volgens dezelfde procedure als bepaald voor de leden van de Regering. Wanneer de Regering geen personen van verschillend geslacht telt die tot dezelfde taalgroep behoren, draagt zij minstens één kandidaat van het andere geslacht voor die tot die taalgroep behoort.

Om tot Gewestelijk Staatssecretaris gekozen te kunnen worden moet men, op de dag van zijn verkiezing, voldoen aan de verkiesbaarheidsvereisten bedoeld in artikel 12, § 1, eerste lid.

Wanneer de Regering kandidaten voorstelt die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht te worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, § 4, en in artikel 60, tweede en derde lid.

§ 2. De Gewestelijke Staatssecretarissen maken geen deel uit van de Regering, maar kunnen haar vergaderingen geheel of gedeeltelijk bijwonen.

Elke Gewestelijke Staatssecretaris wordt toegevoegd aan een lid van de Regering dat tot dezelfde taalgroep behoort. Dit lid van de Regering bepaalt zijn bevoegdheden.

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de Regering of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe Regering, het nieuwe lid of de nieuwe leden.

§ 2. De aanneming van een motie van wantrouwen tegen het college of een of meer van haar leden, wanneer de Franse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 59*quinquies*, § 1, van de Grondwet, decreetgevende macht uitoefent, heeft niet enkel het ontslag tot gevolg van het college of van het betwiste lid of de betwiste leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan. De aanneming van de motie heeft niet alleen de aanstelling tot gevolg van het nieuwe college, het nieuwe lid of de nieuwe leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan.

Wanneer bedoeld ontslag en aanstelling betrekking hebben op de Voorzitter is bovendien artikel 35, § 2, derde lid, van toepassing.

Art. 41

§ 1. Op voorstel van de Regering verkiest de Raad drie Gewestelijke Staatssecretarissen van wie ten minste één van de minst talrijke taalgroep volgens dezelfde procedure als bepaald voor de leden van de Regering. Wanneer de Regering geen personen van verschillend geslacht telt die tot dezelfde taalgroep behoren, draagt zij minstens één kandidaat van het andere geslacht voor die tot die taalgroep behoort.

Om tot Gewestelijk Staatssecretaris gekozen te kunnen worden moet men, op de dag van zijn verkiezing, voldoen aan de verkiesbaarheidsvereisten bedoeld in artikel 12, § 1, eerste lid.

Wanneer de Regering kandidaten voorstelt die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht te worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, § 4, en in artikel 60, tweede en derde lid.

§ 2. De Gewestelijke Staatssecretarissen maken geen deel uit van de Regering, maar kunnen haar vergaderingen geheel of gedeeltelijk bijwonen.

Elke Gewestelijke Staatssecretaris wordt toegevoegd aan een lid van de Regering dat tot dezelfde taalgroep behoort. Dit lid van de Regering bepaalt zijn bevoegdheden.

§ 3. Si le Gouvernement ne fait pas la proposition visée au paragraphe premier dans les trois mois de sa prestation de serment, le Conseil détermine à la majorité absolue des voix la répartition par groupe linguistique des trois Secrétaires d'État régionaux. L'un d'entre eux au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux.

Les secrétaires d'État régionaux sont élus au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de secrétaires à élire, à la majorité absolue des membres du Conseil. Les présentations de candidats doivent être signées par la majorité absolue des membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

Si la majorité absolue n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection par le Conseil dans un délai qui ne peut être inférieur à trente jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées, selon le cas, par la majorité absolue des membres du groupe linguistique français ou, nonobstant l'article 10, la majorité absolue des membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande, composée conformément à l'article 60, alinéa 5.

Lorsque le Gouvernement ne compte pas de personnes de sexe différent appartenant à un même groupe linguistique, les membres de ce groupe ou, en application de la règle visée à l'alinéa 3, les membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5, présentent un candidat au moins de l'autre sexe.

Lors de l'élection de secrétaires d'État régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéas 2 et 3.

Ils sont adjoints, dans l'ordre de leur élection et dans le respect du § 2, alinéa 2, aux membres du gouvernement ayant choisi les groupes de matières visés à l'article 53, alinéa 2. L'article 60, § 3, alinéas 3 et 4, de la loi spéciale est d'application en pareil cas.

§ 4. Les Secrétaires d'État régionaux sont responsables devant le Conseil dans les mêmes conditions que les membres du Gouvernement.

§ 3. Si le Gouvernement ne fait pas la proposition visée au paragraphe premier dans les trois mois de sa prestation de serment, le Conseil détermine à la majorité absolue des voix la répartition par groupe linguistique des trois Secrétaires d'État régionaux. L'un d'entre eux au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux.

Les secrétaires d'État régionaux sont élus au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de secrétaires à élire, à la majorité absolue des membres du Conseil. Les présentations de candidats doivent être signées par la majorité absolue des membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

Si la majorité absolue n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection par le Conseil dans un délai qui ne peut être inférieur à 30 jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées par au moins un tiers des membres du groupe linguistique auquel les candidats appartiennent. ⁴

Lorsque le Gouvernement ne compte pas de personnes de sexe différent appartenant à un même groupe linguistique, les membres de ce groupe ou, en application de la règle visée à l'alinéa 3, les membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5, présentent un candidat au moins de l'autre sexe.

Lors de l'élection de secrétaires d'État régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéas 2 et 3.

Ils sont adjoints, dans l'ordre de leur élection et dans le respect du § 2, alinéa 2, aux membres du gouvernement ayant choisi les groupes de matières visés à l'article 53, alinéa 2. L'article 60, § 3, alinéas 3 et 4, de la loi spéciale est d'application en pareil cas.

§ 4. Les Secrétaires d'État régionaux sont responsables devant le Conseil dans les mêmes conditions que les membres du Gouvernement.

⁴ Art. 5 : remplacement.

§ 3. Als de Regering binnen drie maanden na haar eedaflegging geen voorstel doet zoals bedoeld in de eerste paragraaf, bepaalt de Raad, bij volstreekte meerderheid van zijn leden, de verdeling over de taalgroepen van de drie Gewestelijke Staatssecretarissen. Ten minste één van hen behoort tot de minst talrijke taalgroep.

De gewestelijke staatssecretarissen worden bij geheime stemming verkozen in zoveel afzonderlijke stemmingen als er Staatssecretarissen te verkiezen zijn, bij de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad. De voordrachten van kandidaten moeten worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

Indien de volstreekte meerderheid niet bereikt is, wordt door de Raad een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dit geval moeten de voordrachten van kandidaten naargelang van het geval worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Franse taalgroep of, niettegenstaande artikel 10, door de volstreekte meerderheid van de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, die is samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid.

Wanneer de Regering geen personen van verschillend geslacht telt die tot dezelfde taalgroep behoren, dragen de leden van die groep of, bij toepassing van de regel zoals bedoeld bij het derde lid, de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die samengesteld is overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, minstens één kandidaat van het andere geslacht voor.

Voor het geval dat gewestelijke staatssecretarissen worden verkozen die geen lid zijn van de Raad, wordt vermeld tot welke taalgroep zij worden geacht te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, in § 4 en in artikel 60, tweede en derde lid.

Zij worden in de volgorde waarin zij worden verkozen en met inachtneming van § 2, tweede lid, toegevoegd aan de leden van de regering die de groepen van aangelegenheden bedoeld in artikel 53, tweede lid, hebben gekozen. Artikel 60, § 3, derde en vierde lid, van de bijzondere wet is in een zodanig geval van toepassing.

§ 4. De Gewestelijke Staatssecretarissen zijn verantwoordelijk aan de Raad onder dezelfde voorwaarden als de leden van de Regering.

§ 3. Als de Regering binnen drie maanden na haar eedaflegging geen voorstel doet zoals bedoeld in de eerste paragraaf, bepaalt de Raad, bij volstreekte meerderheid van zijn leden, de verdeling over de taalgroepen van de drie Gewestelijke Staatssecretarissen. Ten minste één van hen behoort tot de minst talrijke taalgroep.

De gewestelijke staatssecretarissen worden bij geheime stemming verkozen in zoveel afzonderlijke stemmingen als er Staatssecretarissen te verkiezen zijn, bij de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad. De voordrachten van kandidaten moeten worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

Indien de volstreekte meerderheid niet bereikt is, wordt door de Raad een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dit geval moeten de voordrachten van kandidaten worden ondertekend door ten minste een derde van de leden van de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.⁴

Wanneer de Regering geen personen van verschillend geslacht telt die tot dezelfde taalgroep behoren, dragen de leden van die groep of, bij toepassing van de regel zoals bedoeld bij het derde lid, de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die samengesteld is overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, minstens één kandidaat van het andere geslacht voor.

Voor het geval dat gewestelijke staatssecretarissen worden verkozen die geen lid zijn van de Raad, wordt vermeld tot welke taalgroep zij worden geacht te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, in § 4 en in artikel 60, tweede en derde lid.

Zij worden in de volgorde waarin zij worden verkozen en met inachtneming van § 2, tweede lid, toegevoegd aan de leden van de regering die de groepen van aangelegenheden bedoeld in artikel 53, tweede lid, hebben gekozen. Artikel 60, § 3, derde en vierde lid, van de bijzondere wet is in een zodanig geval van toepassing.

§ 4. De Gewestelijke Staatssecretarissen zijn verantwoordelijk aan de Raad onder dezelfde voorwaarden als de leden van de Regering.

⁴ Art. 5 : vervanging.

§ 5. L'article 35, § 3 et § 3bis, de la présente loi, est applicable aux secrétaires d'État régionaux.

§ 6. Les Secrétaires d'État régionaux prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

§ 7. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut des secrétaires d'État régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, sans que leur indemnité puisse dépasser celle des secrétaires d'État régionaux qui sont membres du Conseil.

Art. 60

Il existe, pour l'exercice des compétences visées aux articles 59*bis*, § 4*bis*, alinéa 2, et 108*ter*, § 3, de la Constitution, trois institutions dotées chacune de la personnalité juridique.

L'institution compétente pour les matières de la Communauté française de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée «la Commission communautaire française», a pour organes le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et un collège composé des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'État régionaux appartenant au groupe linguistique français.

L'institution compétente pour les matières de la Communauté flamande de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée «la Commission communautaire flamande», a pour organes le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et un collège composé des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'État régionaux appartenant au groupe linguistique néerlandais.

L'institution compétente pour les matières communautaires communes aux deux Communautés de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée «la Commission communautaire commune», a pour organes l'assemblée réunie composée des membres des groupes linguistiques visés aux alinéas 2 et 3 et le collège réuni, composé des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour les compétences que la Commission communautaire flamande exerce seule, le groupe linguistique visé à l'alinéa 3 comporte en outre cinq membres élus conformément à l'article 60*bis*¹.

¹ Inséré par l'article 38 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 (M.B., 3 août 2001), jamais entré en vigueur et annulé lui-même par l'arrêt de la Cour d'Arbitrage n° 35/2003 du 25 mars 2003 (M.B., 15 avril 2003 (deuxième éd.)).

§ 5. L'article 35, § 3 et § 3bis, de la présente loi, est applicable aux secrétaires d'État régionaux.

§ 6. Les Secrétaires d'État régionaux prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

§ 7. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut des secrétaires d'État régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, sans que leur indemnité puisse dépasser celle des secrétaires d'État régionaux qui sont membres du Conseil.

Art. 60

Il existe, pour l'exercice des compétences visées aux articles 59*bis*, § 4*bis*, alinéa 2, et 108*ter*, § 3, de la Constitution, trois institutions dotées chacune de la personnalité juridique.

L'institution compétente pour les matières de la Communauté française de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée «la Commission communautaire française», a pour organes le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et un collège composé des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'État régionaux appartenant au groupe linguistique français.

L'institution compétente pour les matières de la Communauté flamande de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée «la Commission communautaire flamande», a pour organes le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et un collège composé des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'État régionaux appartenant au groupe linguistique néerlandais.

L'institution compétente pour les matières communautaires communes aux deux Communautés de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée «la Commission communautaire commune», a pour organes l'assemblée réunie composée des membres des groupes linguistiques visés aux alinéas 2 et 3 et le collège réuni, composé des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

[...]⁵

⁵ Art. 6 : abrogation.

§ 5. Artikel 35, § 3 en § 3bis, van deze wet is mede van toepassing op de gewestelijke staatssecretarissen.

§ 6. De Gewestelijke Staatssecretarissen leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de Raad.

§ 7. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van de gewestelijke staatssecretarissen die geen lid zijn van de Raad, zonder dat hun vergoeding die van de gewestelijke staatssecretarissen die lid zijn van de Raad overschrijdt.

Art. 60

Er zijn drie instellingen met rechtspersoonlijkheid voor de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld bij de artikelen 59*bis*, § 4*bis*, tweede lid, en 108*ter*, § 3, van de Grondwet.

De instelling die bevoegd is voor de aangelegenheden van de Vlaamse Gemeenschap van Brussel-Hoofdstad, hierna «de Vlaamse Gemeenschapscommissie» genoemd, heeft als organen de Nederlandse taalgroep van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en een college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Nederlandse taalgroep behoren.

De instelling die bevoegd is voor de aangelegenheden van de Franse Gemeenschap van Brussel-Hoofdstad, hierna «de Franse Gemeenschapscommissie» genoemd, heeft als organen de Franse taalgroep van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en een college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Franse taalgroep behoren.

De instelling die bevoegd is voor de gemeenschapsaangelegenheden gemeen aan beide Gemeenschappen van Brussel-Hoofdstad, hierna «de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie» genoemd, heeft als organen een verenigde vergadering bestaande uit de leden van de taalgroepen bedoeld bij het tweede en het derde lid en een verenigd college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Voor de bevoegdheden die de Vlaamse Gemeenschapscommissie alleen uitoefent omvat de in het tweede lid bedoelde taalgroep bovendien vijf leden die overeenkomstig artikel 60*bis* worden verkozen.¹

¹ Ingevoegd bij artikel 38 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 (B.S., 3 augustus 2001), nooit in werking getreden en zelf vernietigd bij het arrest van het Arbitragehof nr. 35/2003 van 25 maart 2003 (B.S., 15 april 2003 (tweede uitgave)).

§ 5. Artikel 35, § 3 en § 3bis, van deze wet is mede van toepassing op de gewestelijke staatssecretarissen.

§ 6. De Gewestelijke Staatssecretarissen leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de Raad.

§ 7. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van de gewestelijke staatssecretarissen die geen lid zijn van de Raad, zonder dat hun vergoeding die van de gewestelijke staatssecretarissen die lid zijn van de Raad overschrijdt.

Art. 60

Er zijn drie instellingen met rechtspersoonlijkheid voor de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld bij de artikelen 59*bis*, § 4*bis*, tweede lid, en 108*ter*, § 3, van de Grondwet.

De instelling die bevoegd is voor de aangelegenheden van de Vlaamse Gemeenschap van Brussel-Hoofdstad, hierna «de Vlaamse Gemeenschapscommissie» genoemd, heeft als organen de Nederlandse taalgroep van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en een college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Nederlandse taalgroep behoren.

De instelling die bevoegd is voor de aangelegenheden van de Franse Gemeenschap van Brussel-Hoofdstad, hierna «de Franse Gemeenschapscommissie» genoemd, heeft als organen de Franse taalgroep van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en een college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Franse taalgroep behoren.

De instelling die bevoegd is voor de gemeenschapsaangelegenheden gemeen aan beide Gemeenschappen van Brussel-Hoofdstad, hierna «de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie» genoemd, heeft als organen een verenigde vergadering bestaande uit de leden van de taalgroepen bedoeld bij het tweede en het derde lid en een verenigd college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

[...]⁵

⁵ Art. 6 : opheffing.

Dans les limites de l'article 25 et sans préjudice de l'article 83, l'Assemblée de la Commission communautaire flamande fixe le montant de l'indemnité allouée à ces cinq membres, leur régime de pension et le remboursement de leurs frais de déplacement. Les charges résultant de l'application des alinéas 5 et 6 sont supportées par le budget de la Commission communautaire flamande.

Dans les limites de l'article 25 et sans préjudice de l'article 83, l'Assemblée de la Commission communautaire flamande fixe le montant de l'indemnité allouée à ces cinq membres, leur régime de pension et le remboursement de leurs frais de déplacement. Les charges résultant de l'application des alinéas 5 et 6 sont supportées par le budget de la Commission communautaire flamande.

Binnen de beperkingen van artikel 25 en onverminderd artikel 83, bepaalt de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie het bedrag van de aan deze vijf leden toegekende vergoeding, alsook hun pensioenstelsel en de terugbetaling van hun verplaatsingskosten. De lasten die voortvloeien uit de toepassing van het vijfde en het zesde lid worden gefinancierd middels de begroting van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Binnen de beperkingen van artikel 25 en onverminderd artikel 83, bepaalt de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie het bedrag van de aan deze vijf leden toegekende vergoeding, alsook hun pensioenstelsel en de terugbetaling van hun verplaatsingskosten. De lasten die voortvloeien uit de toepassing van het vijfde en het zesde lid worden gefinancierd middels de begroting van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.